



# Explicaciones gramaticales

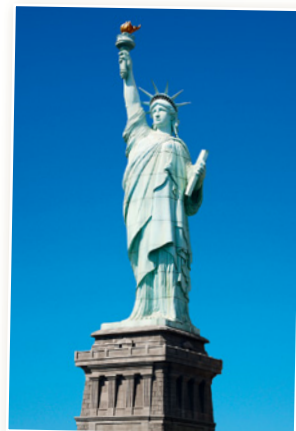
Al igual que en español, en alemán hay verbos regulares e irregulares. En ambos grupos, el infinitivo termina en *-en* o *n*. El infinitivo suele coincidir con la forma de cortesía (*Sie kommen, Sie heißen*). Recuerda que el pronombre que la acompaña, *Sie*, se escribe siempre con mayúscula.

Cuando la raíz de un verbo (= infinitivo sin terminación) termina en *-s*, *-ß* o *-z*, la desinencia de la 2ª persona es *-t* en vez de *-st* (*du heißt*).

## La preposición *aus*

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| ■ <b>Woher</b> kommen Sie?                   | ■ ¿De dónde es usted?       |
| ▲ Ich komme <b>aus</b> Spanien / Katalonien. | ▲ De España. / De Cataluña. |
| ● <b>Aus der</b> Schweiz. / Aus der Rioja.   | ● De Suiza. / De La Rioja.  |
| ◆ <b>Aus dem</b> Baskenland.                 | ◆ Del País Vasco.           |
| ● <b>Aus den</b> USA.                        | ● De los EE.UU.             |

La preposición *aus* responde a la pregunta *woher?* y expresa procedencia. Algunos nombres de países o de regiones van acompañados de un artículo. De momento es recomendable aprender estas procedencias como giros fijos.



## Las W-Fragen

- |                             |                     |                              |                    |
|-----------------------------|---------------------|------------------------------|--------------------|
| ■ <b>Wie</b> heißen Sie?    | ▲ Mein Name ist ... | ■ ¿Cómo se llama?            | ▲ Mi nombre es ... |
| ■ <b>Wie</b> geht es Ihnen? | ▲ Gut, danke.       | ■ ¿Cómo está? / ¿Cómo le va? | ▲ Bien, gracias.   |
| ■ <b>Woher</b> kommt er?    | ▲ Er kommt aus ...  | ■ ¿De dónde es?              | ▲ Es de ...        |

Con *wer?* se pregunta por personas.

Con *wie?* se pregunta por circunstancias, atributos o cualidades.

Con *woher?* se pregunta por el origen o la procedencia.

Como todos estos interrogativos empiezan con *W-*, se les ha dado el nombre de *W-Fragen* a las preguntas que introducen.

## El orden de las palabras en la oración

		2ª posición	
oración enunciativa	Ich	<b>heiße</b>	Nicole.
	Mein Name	<b>ist</b>	Wachter.
pregunta abierta	Wie	<b>heißen</b>	Sie?
	Wer	<b>ist</b>	das?
		verbo conjugado	

Tanto en la oración enunciativa como en la pregunta con interrogativo, el verbo conjugado ocupa la 2ª posición de la oración. La colocación del verbo conjugado en 2ª posición es un rasgo típico del alemán.



# Explicaciones gramaticales

## La negación con nicht

Wir wohnen <b>nicht</b> in Madrid.	No vivimos en Madrid.
Wir leben <b>nicht</b> zusammen.	No vivimos juntos.
Ich arbeite <b>nicht</b> , ich studiere.	Estudio, no trabajo.
Ich arbeite heute <b>nicht</b> .	(Hoy) no trabajo.

Con nicht se niega una oración entera o partes de una oración. La negación nicht se coloca detrás del verbo y no delante, como en español. Pero puede haber otros elementos entre verbo y negación.

## Los números hasta 20

- Wie alt seid ihr?
- Ich bin **achtzehn** Jahre alt und er ist **einundzwanzig**.
- ¿Cuántos años tenéis?
- Yo tengo dieciocho años y él tiene veintiuno.

1 eins	11 <b>elf</b>	6 sechs	16 <b>sechzehn</b>
2 zwei	12 <b>zwölf</b>	7 sieben	17 <b>siebzehn</b>
3 drei	13 dreizehn	8 acht	18 achtzehn
4 vier	14 vierzehn	9 neun	19 neunzehn
5 fünf	15 fünfzehn	10 zehn	20 <b>zwanzig</b>



Los números entre dreizehn y neunzehn se combinan con el número zehn. A diferencia del español, en alemán se coloca primero la unidad y después la decena.

Por razones de pronunciación se pierde la -s- de la unidad sechs en el número sechzehn y la sílaba -en de la unidad sieben en el número siebzehn. Solamente los números elf, zwölf y zwanzig son irregulares.

## Los números a partir de 20

20 **zwanzig**      30 **dreißig**      40 **vierzig**      50 **fünfzig**

Las decenas a partir de 20 terminan en -zig, en el caso de dreißig en -ßig.

21 einundzwanzig    54 vierundfünfzig    99 neunundneunzig

A partir del número 20, las unidades y decenas se combinan con und.

## Más interrogativos

- Wo wohnt ihr?    ▲ Wir wohnen in ...
- Was machen Sie beruflich?    ▲ Ich bin ...
- Wie alt bist du?    ▲ 35.
- ¿Dónde vivís?    ▲ Vivimos en ...
- ¿En qué trabaja?    ▲ Soy ... / Trabajo de ....
- ¿Cuántos años tienes?    ▲ 35.

Con wo? se pregunta por un lugar.

Con was? se pregunta por cosas y circunstancias.

El interrogativo wie? se puede combinar con adjetivos, en este caso alt (= viejo). Con wie alt ...? se pregunta por la edad. Recuerda que el verbo correspondiente es sein, no haben.



## La formación de palabras: nombres terminados en -in

Jordi ist Journalist / Arzt.

Jordi es periodista / médico.

Arantxa ist Journalistin. / Ärztin.

Arantxa es periodista / médica.

De las palabras que indican profesiones suele haber una forma masculina y otra femenina. Para obtener la forma femenina, en la mayoría de los casos sólo hay que añadir la sílaba *-in* a la forma masculina.

En palabras cortas, la sílaba *-in* puede provocar una variación en la vocal tónica: *Arzt* → *Ärztin*.

En algunas profesiones existen palabras específicas: *Krankenschwester* (enfermera) – *Krankenpfleger* (enfermero) *Hausfrau* (ama de casa) – *Hausmann* (amo de casa)



## Lección 3: Das ist meine Mutter.

**Lo que vas a aprender:** hablar de la familia y de conocimientos de idiomas.

### Los verbos con cambio de vocal (e-i): sprechen

- Welche Sprachen **sprichst du**?
- ¿Qué idiomas hablas?
- **Ich spreche** Spanisch, Englisch und ein bisschen Deutsch.
- Hablo español, inglés y un poco de alemán.

### La conjugación

		sprechen
singular	ich	spreche
	du	sprichst
	er/sie	spricht
plural	wir	sprechen
	ihr	sprecht
	sie/Sie	sprechen

En alemán hay una serie de verbos que presentan un cambio de vocal (e → i) en la 2ª y 3ª persona del singular. Uno de ellos es *sprechen*.









## Lección 1: La entonación de la frase

1. *Wie heißt du?* ↘
2. *Ich heiße Paco.* ↘
3. *Und wer bist du?* ↗

La oración enunciativa alemana tiene una melodía descendente, como la española (2). La oración interrogativa parcial es también descendente como en español (1). Pero: en alemán se hace ascendente si es la devolución cortés de la misma pregunta recibida (3). (En español se hace ascendente siempre que se quiere quitar el matiz imperativo a la pregunta.)



## Lección 2: El acento de la palabra

Arzt – Lehrer – Schauspieler – Student

A los que aprenden alemán suele llamarles la atención la longitud de muchas palabras alemanas. Lo que sucede es que en alemán hay muchas palabras compuestas, pero en realidad las palabras simples rara vez tienen más de dos sílabas.

Una palabra de una sílaba lleva el acento en su única sílaba, como es natural. Las palabras de dos sílabas llevan casi siempre el acento en la primera.

Quizá porque hay pocas palabras que se aparten de la norma y porque suelen ser reconocibles como de origen extranjero, el alemán no ha desarrollado un sistema de acentos escritos como el español.

Truco: los hispanohablantes lo tienen fácil porque muchas de esas palabras son de origen latino-romance o griego y entonces suelen llevar el acento en la misma sílaba que el español. P. ej. Student tiene el acento como el español estudiante.

## Lección 3: La entonación en las preguntas

- Wer ist das?* ↘  
*Ist das deine Frau?* ↗

Ya vimos que la oración interrogativa parcial alemana, (los así llamados *W-Fragen*) tiene una melodía descendente, igual que la española. La interrogativa total (*Ja-/Nein-Frage*) tiene en alemán y en español una melodía ascendente.







## Presentar/se

Ya vimos algunas de las formas del saludo y de la presentación en la parte gramatical. Cuando saludamos a una persona se suele dar la mano tanto en ocasiones más bien oficiales como en ámbitos privados. Sólo entre familiares y amigos se saluda con uno o dos besos en la mejilla o con un abrazo.

Para presentarse uno mismo son habituales las siguientes expresiones:

<i>Ich heiÙe Jesús García.</i>	<i>Me llamo...</i>
<i>Ich bin Miguel Hernández.</i>	<i>Yo soy...</i>
<i>Ich bin Herr Ayuso.</i>	<i>Yo soy el Sr. ... (menos frecuente)</i>
<i>Mein Name ist Andreu Castell.</i>	<i>Mi nombre es...</i>
<i>Mein Name ist Carrascal.</i>	<i>Mi nombre es...</i>

También se puede simplemente decir el nombre: *Ortega, Pfeiffer, ...*

La denominación *Frau* o *Herr* no se suele combinar con el verbo *heiÙen*:

~~*Ich heiÙe Frau Marcos.*~~

Entre amigos se suele uno presentar de la siguiente manera:



<i>Ich bin Pedro.</i>	<i>Yo soy...</i>
<i>Ich heiÙe María Jesús.</i>	<i>Me llamo...</i>

...O simplemente se dice el nombre.  
En estas situaciones más familiares no se utilizaría la fórmula:  
*Mein Name ist ...*

Para preguntar por el nombre de alguien en ámbitos más bien formales se usa:

<i>Wie heiÙen Sie?</i>	<i>¿Cómo se llama usted?</i>
<i>Wie ist Ihr Name?</i>	<i>¿Cuál es su nombre?</i>
<i>Wer sind Sie?</i>	<i>¿Quién es usted? (menos utilizado en castellano)</i>

Y entre gente joven o al dirigirse a un niño son muy frecuentes:

<i>Wie heiÙt du?</i>	<i>¿Cómo te llamas?</i>
<i>Wer bist du?</i>	<i>¿Quién eres?</i>

Cuando presentamos a otras personas podemos decir:

*Das ist Frau ...* (Ésta es la Sra. ...).

En alemán, no se suele utilizar el artículo en ámbitos más bien formales. Pero sí se usa cada vez más en los círculos de amistades:

*Das ist die Inma/der Pedro.* Ésta es (la) Inma/(el) Pedro.

# Notas culturales

## ¿De usted o de tú?

En caso de duda, la forma más apropiada de dirigirse a otra persona en los países de habla alemana es *Sie* (usted/ustedes). Se suele tratar de usted en el círculo profesional, incluso entre compañeros de profesión que se conocen desde hace muchos años, considerándose el uso de *Sie* como una forma de guardar respeto y en ocasiones acatar la jerarquía de la otra persona. Hoy en día, sin embargo, la generación joven tiende a tutearse más, también en el ámbito laboral.



## Saludar...

Hasta las 10/11 horas de la mañana se utiliza el saludo *Guten Morgen!* o su forma abreviada *Morgen!* Después, hasta las 18 horas aproximadamente, se oye *Guten Tag!* o *Tag!* En el sur de Alemania y Austria también se utiliza mucho *Grüß Gott!* (Dios te saluda) y en Suiza el equivalente *Grüezi!* Ambos se utilizan también durante el día.

A partir de esa hora, se desea *Guten Abend!* o, de forma más coloquial, *N' Abend!* Sólo cuando uno se despide por la noche para retirarse a dormir se debe emplear *Gute Nacht!* o *Nacht!*, mientras que en castellano se puede usar también “Buenas noches” como saludo inicial.

## ...y despedirse

En situaciones de trabajo o más formales, *Auf Wiedersehen* (Hasta la vista) es la fórmula más usada para despedirse y suena a menudo como *Wiedersehn*. Menos formal es *Tschüs(s)* que tiene raíces comunes con el español “adiós” y con el francés *Adieu*. Muy frecuente hoy en día en los países de habla alemana es el italiano *Ciao*.

En el sur de Alemania, al igual que en Austria, se oye mucho *Servus*. En Austria, también es muy usado el *Baba*, quizá una forma que proviene del inglés *Bye-Bye*. En Suiza, la despedida más formal sería *Auf Wiederluege*.

## Al teléfono

El saludo inicial al teléfono es generalmente el nombre propio (nombre y apellido o sólo apellido) con entonación ascendente: „Gerhard Schroeder” o „Hier Merkel”. En la despedida, en vez de *Auf Wiedersehen* (Hasta la vista) se usa de forma más habitual *Auf Wiederhören* (hasta que nos volvamos a oír) aunque también se puede utilizar *Auf Wiedersehen*.





## En la cuna de los medios de masa – Johannes Gutenberg

---

**U**no de los momentos decisivos en el paso de la Edad Media hacia lo que hoy denominamos la Era Moderna, sería impensable sin el invento de la imprenta. En pocas décadas permitió que gran parte de la población pudiera tener acceso a una alfabetización y una mayor educación. Se revolucionó la educación primaria para niños y niñas, y los estudiantes pudieron comprar los primeros libros de texto. Permitted la difusión no sólo de la letra sino también de la imagen en masa. El autor de este invento fue **Johannes Gutenberg** de Mainz (Maguncia) que nació en el cambio del siglo XIV al XV. Sus diferentes inventos son considerados tan importantes para el desarrollo de la humanidad que recientemente fue nombrado *Hombre del Milenio* por un grupo de investigadores americanos, y el filósofo alemán Lichtenberg, del siglo XVIII, dijo que “*Más que el oro, el plomo ha cambiado al mundo y más que el plomo del fusil, el plomo de la caja de imprenta*”.

Antes de aparecer sus inventos ya se imprimía gracias a la técnica de la xilografía (una técnica del siglo XIV con plancha de madera), pero con tiradas muy pequeñas.

El invento de Gutenberg es tan genial como simple: dividió el texto en sus partículas más pequeñas, es decir en las 26 letras del alfabeto latino. En su esencia, fue un instrumento que permitió fundir una letra tras configurarla primero con acero. La punta se grabó en cobre, un metal más blando. Luego en esta concavidad se vertió una mezcla de plomo, estaño, antimonio, cobre y hierro.

Este sistema permitió cambiar las letras y símbolos móviles con relativa rapidez. Inicialmente eran 290 signos diferentes: 47 letras mayúsculas, 63 minúsculas, 92 abreviaturas, 83 combinaciones de letras y 5 tipos de comas.

Además del moldeado de las letras metálicas con un novedoso dispositivo, Gutenberg también inventó el cajón de imprenta para la conservación de las letras y por último un sistema de colocación en una caja tipográfica. Las letras más frecuentes estaban en el centro para estar más a mano y facilitar la labor al impresor.

Los libros impresos de este modo seguían siendo laboriosos si comparamos el largo proceso de creación de aquel entonces con nuestra producción industrial. Para que seis tipógrafos diferentes pudieran trabajar paralelamente en una de las biblias que se elaboraron, hubo que fundir 100 000 letras, lo cual duró más de medio año. Para la propia maquetación de las 1 282 páginas de una biblia, se tardaron dos años. La impresión exigía la labor de doce personas para trabajar con diferentes tintas, los pliegos, etc., de modo que para esta fase se tardarían otros dos años más. Además, en cada página se dejó espacio suficiente para adornar a mano iniciales y otros ornamentos en color.

Con anterioridad a la imprenta, una persona había tardado tres años en copiar una biblia y ahora se podían producir 180 ejemplares a la vez y reducir hasta treinta veces los costes de producción. En todo el mundo se conservan 49 Biblias Gutenberg, cada una de ellas es un ejemplar único, pues ninguna se parece en su ornamentación.

La invención de la imprenta industrial no sólo permitió la rápida proliferación de otros productos impresos, como los juegos de naipes y también las estampillas de santos. Además, ante la invasión otomana y el miedo entre la población ante su incursión en el oeste de Europa, proliferó una producción masiva de cartas de indulgencia. Estos y otros productos de papel se hicieron pronto muy importantes para la creciente y fructífera industria de la imprenta. En torno al año 1500 había ya en Europa 260 imprentas y se habían publicado 40 000 libros con aproximadamente 6 millones de tiradas.

En la época de la reforma protestante la imprenta tomaría un nuevo impulso. De hecho, el enorme éxito de la reforma se debió sobre todo a la imprenta y a la rápida difusión de sus textos reformistas. Los textos de Lutero se propagaron de forma insospechada. En su mayoría se trataba de multitud de panfletos y octavillas ilustradas que divulgaban sus enseñanzas en los países alemanes. En 1522 se hizo una primera edición de la traducción del Nuevo Testamento de Lutero al alemán con una tirada de 5 000 ejemplares, y en tan solo tres meses fue necesario hacer una nueva. Hasta la muerte de Lutero en 1546 se alcanzaron los 100 000 ejemplares impresos de la Biblia. Se estima que la impresión de los textos de Lutero durante todo el siglo XVI supuso casi un tercio del total de las publicaciones.

Con todo ello se produjo un efecto colateral muy positivo, la alfabetización general de la población; es más, hubo una verdadera revolución en materia educativa. De esta manera se despertó un “hambre general” por la lectura en la población. Otra consecuencia significativa de la masiva propagación de los escritos luteranos fue que se unificó el alemán escrito, lo que acabó convirtiéndose en el origen del alemán moderno de hoy en día.

Es fascinante pensar que el medio del libro haya sobrevivido seis siglos sin prácticamente alterar su forma básica. Y en honor al libro hemos comenzado la sección de las biografías con este inventor alemán.

# Quellenverzeichnis

Cover: © Getty Images/Image Source

Seite 5: Flaggen © fotolia/createur

Seite 14: Flaggen © fotolia/createur, Baskenland © PantherMedia/tony4urban;  
Katalonien © PantherMedia/adamgolabek; Galizien © Thinkstock/Toh Kheng Guan

Seite 20: © PantherMedia/James Steidl

Seite 21: © Thinkstock/iStockphoto

Seite 22: © fotolia/Meddy Popcorn

Seite 23: © iStockphoto/claudiaveja; Karte: © www.cartomedia-karlsruhe.de

Seite 29: © iStockphoto/ZU\_09

Seite 42: Tisch © iStockphoto/simonkr

Seite 43: Bleisstift © fotolia/Daniel Burch

Seite 44: © PantherMedia/Dietmar Stübing

Seite 47: © fotolia/gk60

Seite 48: © Flashmedia Bild/D. Zengel

Seite 49: © iStockphoto/alex556677

Seite 60: Flagge © fotolia/createur; Gewürzgurke © iStockphoto/Pumpal

Seite 61: © iStockphoto/stockcam

Seite 62: © iStockphoto/jimd\_stock

Seite 63: © iStockphoto/bluestocking

Seite 64: © iStockphoto/Jan-Otto

Seite 67: Käse © fotolia/sumnersgraphicsinc; Labskaus © fotolia/Carmen Steiner

Seite 69: © fotolia/Michael Möller

Seite 70: Lehrer © iStockphoto/Viorika

Seite 71: © fotolia/Simone van den Berg

Seite 73: © dpa Picture-Alliance/IMAGNO/Austrian Archives

Seite 90: © iStockphoto/Jacom Stephens

Seite 91: Umschlagbild von "Das Idealpaar" EDITORIAL IDIOMAS/Hueber Verlag

Seite 92: © fotolia/Horst Tomaszewski

Seite 94: © Thinkstock/iStockphoto

Alle übrigen Fotos: Florian Bachmeier, Schliersee

Zeichnungen: Michael Mantel, Barum

Bildredaktion: Iciar Caso, Hueber Verlag, München